Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przyjąwszy kielich podziękowawszy powiedział weźcie to i rozdzielcie sobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wziął kielich,\* podziękował\*\* i powiedział: Weźcie go i rozdzielcie między siebie;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I\* przyjąwszy kielich dzięki uczyniwszy powiedział: Weźcie to i rozdzielcie między siebie.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przyjąwszy kielich podziękowawszy powiedział weźcie to i rozdzielcie sobie |

1. 1) Łk wspomina dwa kielichy, Mt i Mk tylko jeden. Wspomniany tu jest pierwszym z dwóch. Być może chodzi o pierwszy kielich posiłku paschalnego, w czasie którego dziś korzysta się z czterech kielichów. Nie jest pewne, czy ten czwarty był używany w pierwszym wieku (<x>490 22:17</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 15:36</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Porządek zdań tekstu bywa w poszczególnych rękopisach odmienny; w niektórych brakuje ww. 19b - 20. [↑](#footnote-ref-4)